

**RO**

**RO**

**RO**



COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Bruxelles, 12.3.2009  
COM(2009) 119 final

Propunere de

**DECIZIE A CONSILIULUI**

**privind încheierea unui acord sub forma unui schimb de scrisori referitor la aplicarea provizorie a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în acordul de parteneriat în sectorul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Guinea privind pescuitul în largul coastei Guineei, pentru perioada 1 ianuarie 2009 - 31 decembrie 2012**

(prezentată de Comisie)

## EXPUNERE DE MOTIVE

La 20 decembrie 2008, Comunitatea și Republica Guineea au negociat și parafat un acord de parteneriat în sectorul pescuitului care oferă pescarilor comunitari posibilități de pescuit în zona de pescuit guineeană. Acest acord de parteneriat, însoțit de un protocol și de anexele la acesta, a fost încheiat pe o perioadă de patru ani și poate fi reînnoit. La data intrării sale în vigoare, prezentul acord abrogă și înlocuiește acordul de pescuit încheiat între Comunitatea Europeană și Guvernul Republicii Populare Revoluționare Guineea privind pescuitul în largul coastei guineene, intrat în vigoare la 27 aprilie 1983.

Pentru a-și defini poziția în cadrul negocierilor, Comisia s-a bazat, printre altele, pe rezultatele unei evaluări ex-post realizate de experți externi.

Obiectivul principal al noului acord de parteneriat vizează consolidarea cooperării dintre Comunitatea Europeană și Republica Guineea astfel încât să se creeze un cadru de parteneriat care să permită dezvoltarea unei politici durabile în domeniul pescuitului și o exploatare responsabilă a resurselor halieutice din zona de pescuit guineeană, în interesul ambelor părți.

Cele două părți au convenit să se angajeze într-un dialog politic pe marginea subiectelor de interes reciproc din sectorul pescuitului. Acestea se angajează, de asemenea, să asigure exploatarea durabilă a resurselor, controlul și supravegherea zonelor de pescuit ale Republicii Guineea și să facă eforturi în vederea consolidării capacităților instituționale ale Republicii Guineea, pentru ca aceasta să dezvolte o politică sectorială reală în domeniul pescuitului.

Contribuția financiară a protocolului este stabilită la 450 000 EUR pe an, în funcție de posibilitățile de pescuit din categoria peștilor mari migratori. Această contribuție financiară se alocă în întregime pentru instaurarea unei politici naționale în domeniul pescuitului bazate pe un pescuit responsabil și pe exploatarea durabilă a resurselor halieutice în apele guineene.

Se va acorda, de asemenea, o contribuție o specifică suplimentară în valoare de 600 000 EUR în primul an, 400 000 EUR în al doilea an și 300 000 în anii următori, pentru a susține consolidarea sistemului de monitorizare, control și supraveghere în zonele de pescuit guineene, precum și pentru a permite Guineei să se doteze cu un sistem de supraveghere prin satelit până cel târziu la 30 iunie 2010. În sfârșit, Comunitatea va sprijini eforturile întreprinse de Guineea în scopul mobilizării și utilizării tuturor mijloacelor disponibile în țară pentru a asigura la nivel optim politica de supraveghere.

Protocolul prevede de asemenea că, dacă situația stocurilor de creveți și a gestionării zonelor guineene destinate pescuitului din această categorie o permite, s-ar putea acorda anual posibilități de pescuit pentru traulerele pentru pescuit creveți, în capacitate de 800 tone registru brut (TRB) pe trimestru, posibilități care ar face obiectul condițiilor prevăzute în protocol vizând asigurarea unui pescuit durabil în această categorie.

În ceea ce privește posibilitățile de pescuit, 28 de nave de pescuit cu plasă-pungă și 12 nave de pescuit cu platformă și paragate vor fi autorizate să pescuiască. Cu toate acestea, la cererea Comunității, se vor putea desfășura, în cadrul acordului, campanii de pescuit experimental. Dacă rezultatele acestora sunt concludente, cele două părți vor putea decide să atribuie noi posibilități de pescuit navelor comunitare.

Acordul de parteneriat prevede, de asemenea, încurajarea cooperării economice, științifice și tehnice în sectorul pescuitului și în sectoarele conexe.

Pe baza celor de mai sus, Comisia propune adoptarea, printr-o decizie a Consiliului, a acordului sub forma unui schimb de scrisori referitor la aplicarea provizorie a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în acordul de parteneriat în sectorul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Guineea privind pescuitul în largul coastei Guineei, pentru perioada 1 ianuarie 2009 - 31 decembrie 2012.

O propunere de regulament al Consiliului privind încheierea acestui nou acord de parteneriat în sectorul pescuitului face obiectul unei proceduri separate.

Propunere de

## DECIZIE A CONSILIULUI

**privind încheierea unui acord sub forma unui schimb de scrisori referitor la aplicarea provizorie a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în acordul de parteneriat în sectorul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Guinea privind pescuitul în largul coastei Guineei, pentru perioada 1 ianuarie 2009 - 31 decembrie 2012**

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 37 coroborat cu articolul 300 alineatul (2),

având în vedere propunerea Comisiei<sup>1</sup>,

întrucât:

- (1) Comunitatea a negociat cu Republica Guinea un acord de parteneriat în sectorul pescuitului prin care se acordă navelor comunitare posibilități de pescuit în apele aflate sub suveranitatea sau jurisdicția Guineei în ceea ce privește pescuitul.
- (2) Ca urmare a acestor negocieri, la 20 decembrie 2008 a fost parafat un nou acord de parteneriat în domeniul pescuitului.
- (3) Acordul privind pescuitul dintre Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Guvernul Republicii Guinea, pe de altă parte, este abrogat prin noul acord de parteneriat în sectorul pescuitului.
- (4) Pentru a garanta continuarea activităților de pescuit ale navelor comunitare, este esențial ca noul acord de parteneriat în sectorul pescuitului să fie aplicat cât mai repede posibil. Prin urmare, cele două părți au parafat un acord sub forma unui schimb de scrisori referitor la aplicarea provizorie a protocolului parafat anexat noului acord de parteneriat în sectorul pescuitului începând cu 1 ianuarie 2009.
- (5) Aprobarea noului acord sub forma unui schimb de scrisori este în interesul Comunității.
- (6) Este important să se definească metoda de repartizare a posibilităților de pescuit între statele membre.

---

<sup>1</sup> JO C , , p. .

DECIDE:

### *Articolul 1*

Acordul sub forma unui schimb de scrisori referitor la aplicarea provizorie a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în acordul de parteneriat în sectorul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Guineea privind pescuitul în largul coastei Guineei, pentru perioada 1 ianuarie 2009 - 31 decembrie 2012, se aprobă în numele Comunității.

Textul acordului este anexat la prezenta decizie.

### *Articolul 2*

1. Posibilitățile de pescuit prevăzute în protocol se repartizează între statele membre după cum urmează:

a) toniere cu plasă pungă:

Spania 15 nave

Franța 11 nave

Italia 2 nave

b) nave de pescuit cu platformă și paragate:

Spania 8 nave

Franța 4 nave

2. În cazul în care cererile de autorizație de pescuit din partea statelor membre vizate la alineatul (1) nu epuizează posibilitățile de pescuit stabilite prin protocol, Comisia poate lua în considerare cereri de autorizație de pescuit din partea oricărui alt stat membru.

### *Articolul 3*

Statele membre ale căror nave pescuiesc în conformitate cu dispozițiile acordului menționat la articolul 1 informează Comisia cu privire la cantitățile capturate din fiecare stoc în zona de pescuit a Guineei, în conformitate cu normele prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 500/2001 al Comisiei din 14 martie 2001 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 2847/93 al Consiliului în ceea ce privește controlul capturilor realizate de navele de pescuit comunitare în apele unei țări terțe și în marea liberă<sup>2</sup>, până la data intrării în vigoare a regulamentul de stabilire a normelor detaliate în sensul articolului 30 din Regulamentul (CE) nr. 1006/2008 al Consiliului din 29 septembrie 2008 și, ulterior acestei date, în conformitate cu modalitățile prevăzute de aceste norme detaliate.

---

<sup>2</sup> JO L 73, 15.3.2001, p. 8.

*Articolul 4*

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoanele împuternicite să semneze acordul sub forma unui schimb de scrisori prin care Comunitatea își asumă obligații.

Adoptată la Bruxelles,

*Pentru Consiliu  
Președinte*

**Acord sub forma unui schimb de scrisori referitor la aplicarea provizorie a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în acordul de parteneriat în sectorul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Guineea privind pescuitul în largul coastei Guineei, pentru perioada 1 ianuarie 2009 - 31 decembrie 2012**

A. Scrisoare din partea Guvernului Republicii Guineea:

Stimate domn,

Mă bucură faptul că negociatorii Republicii Guineea și ai Comunității Europene au ajuns la un consens privind acordul de parteneriat în sectorul pescuitului între Republica Guineea și Comunitatea Europeană, precum și privind protocolul de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare și anexele la acesta.

Rezultatul acestei negocieri, evoluție pozitivă a acordului anterior, va consolida relațiile dintre noi în domeniul pescuitului și va institui un veritabil cadru de parteneriat pentru dezvoltarea unei politici de pescuit durabil și responsabil în apele guineene. În acest sens, vă propun demararea în paralel a procedurilor de aprobare și ratificare a textelor acordului, protocolului și anexei și apendicelor la acesta, în conformitate cu procedurile care sunt în vigoare în Republica Guineea și în Comunitatea Europeană și care sunt necesare pentru intrarea în vigoare a acestora.

Pentru a nu întrerupe activitățile de pescuit ale navelor comunitare în apele guineene și făcând referire la acordul și la protocolul parafate la 20 decembrie 2008, de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare pentru perioada 1 ianuarie 2009 – 31 decembrie 2012, am onoarea să vă informez că Guvernul Republicii Guineea este gata să aplice cu titlu provizoriu acest acord și acest protocol, începând de la 1 ianuarie 2009, în așteptarea intrării lor în vigoare în conformitate cu articolul 19 din acord, cu condiția unui demers similar din partea Comunității Europene.

Este de la sine înțeles că, în acest caz, plata primei tranșe a contribuției financiare stabilite la articolul 2 din protocol trebuie să se efectueze înainte de 30 noiembrie 2009.

V-aș fi recunoscător dacă ați avea amabilitatea să îmi confirmați acordul Comunității Europene cu privire la această aplicare provizorie.

Vă rog să primiți, stimate domn, expresia înaltei mele considerații.

Pentru Guvernul Republicii Guineea



## B. Scrisoare din partea Comunității Europene

Stimate domn,

Am onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră în data de astăzi, având următorul conținut:

„Stimate domn,

Mă bucură faptul că negociatorii Republicii Guineea și ai Comunității Europene au ajuns la un consens privind acordul de parteneriat în sectorul pescuitului între Republica Guineea și Comunitatea Europeană, precum și privind protocolul de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare și anexele la acesta.

Rezultatul acestei negocieri, evoluție pozitivă a acordului anterior, va consolida relațiile dintre noi în domeniul pescuitului și va institui un veritabil cadru de parteneriat pentru dezvoltarea unei politici de pescuit durabil și responsabil în apele guineene. În acest sens, vă propun demararea în paralel a procedurilor de aprobare și ratificare a textelor acordului, protocolului și anexei și apendicelor la acesta, în conformitate cu procedurile care sunt în vigoare în Republica Guineea și în Comunitatea Europeană și care sunt necesare pentru intrarea în vigoare a acestora.

Pentru a nu întrerupe activitățile de pescuit ale navelor comunitare în apele guineene și făcând referire la acordul și la protocolul parafate la 20 decembrie 2008, de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare pentru perioada 1 ianuarie 2009 – 31 decembrie 2012, am onoarea să vă informez că Guvernul Republicii Guineea este gata să aplice cu titlu provizoriu acest acord și acest protocol, începând de la 1 ianuarie 2009, în așteptarea intrării lor în vigoare în conformitate cu articolul 19 din acord, cu condiția unui demers similar din partea Comunității Europene.

Este de la sine înțeles că, în acest caz, plata primei tranșe a contribuției financiare stabilite la articolul 2 din protocol trebuie să se efectueze înainte de 30 noiembrie 2009.

V-aș fi recunoscător dacă ați avea amabilitatea să îmi confirmați acordul Comunității Europene cu privire la această aplicare provizorie.

Vă rog să primiți, stimate domn, expresia înaltei mele considerații.

Pentru Guvernul Republicii Guineea”.

Am onoarea de a vă confirma acordul Comunității Europene cu privire la această aplicare cu titlu provizoriu.

Vă rog să primiți, stimate domn, expresia înaltei mele considerații.

Pentru Comunitatea Europeană

**ACORD de parteneriat în sectorul pescuitului**  
**între Republica Guinea și Comunitatea Europeană**

REPUBLICA Guinea, denumită în continuare „Guinea”,

și

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Comunitatea”

denumite în continuare „părțile”,

AVÂND ÎN VEDERE relațiile strânse de cooperare între Comunitate și Guinea, în special în cadrul Acordului de la Cotonou, precum și dorința comună a acestora de a intensifica aceste relații.

AVÂND ÎN VEDERE dorința celor două părți de a promova exploatarea responsabilă a resurselor halieutice prin intermediul cooperării.

ȚINÂND SEAMA de dispozițiile Convenției Națiunilor Unite asupra dreptului mării.

HOTĂRÂTE să aplice deciziile și recomandările Comisiei Internaționale pentru Conservarea Tonului din Oceanul Atlantic, denumită în continuare „ICCAT”.

CONȘTIENȚE de importanța principiilor consacrate prin Codul de conduită pentru pescuitul responsabil, adoptat în cadrul conferinței FAO din 1995.

HOTĂRÂTE să coopereze, în interes reciproc, în vederea instituirii unui pescuit responsabil pentru a garanta conservarea pe termen lung și exploatarea durabilă a resurselor biologice marine.

AVÂND CONVINGEREA că o astfel de cooperare trebuie să se bazeze pe complementaritatea inițiativelor și a acțiunilor întreprinse de către părți, atât împreună cât și separat, asigurând, prin urmare, coerența politicilor și sinergia eforturilor depuse.

DETERMINATE, în acest scop, să pună bazele unui dialog pe tema politicii sectoriale în domeniul pescuitului adoptată de către Guvernul Guineei și să identifice mijloacele potrivite pentru a asigura punerea eficientă în aplicare a acestei politici, precum și implicarea în acest proces a operatorilor economici și a societății civile.

DORIND să stabilească modalitățile și condițiile de reglementare a activităților de pescuit desfășurate de navele comunitare în apele Guineei și cele privind sprijinul acordat de Comunitate pentru instituirea unui pescuit responsabil aceste ape.

DECISE să continue întărirea cooperării economice în domeniul industriei pescuitului și al activităților conexe, prin înființarea și dezvoltarea unor societăți mixte care să implice întreprinderi din ambele părți.

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

#### *Articolul 1 - Obiect*

Prezentul acord stabilește principiile, normele și procedurile care reglementează:

- cooperarea economică, financiară, tehnică și științifică în domeniul pescuitului, în vederea promovării unui pescuit responsabil în zonele de pescuit ale Guineei, pentru a asigura conservarea și exploatarea durabilă a resurselor halieutice și în vederea dezvoltării sectorului pescuitului în Guinea;
- condițiile de acces ale navelor de pescuit comunitare în zonele de pescuit ale Guineei;
- cooperarea în domeniul procedurilor de control al pescuitului în zonele de pescuit ale Guineei, pentru a se asigura respectarea condițiilor menționate anterior, eficacitatea măsurilor de conservare și gestionare a resurselor halieutice, precum și combaterea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat;
- parteneriatele între întreprinderi care au ca scop dezvoltarea unor activități economice în domeniul pescuitului și a unor activități conexe, în interesul comun al părților.

#### *Articolul 2 - Definiții*

În sensul prezentului acord:

- (a) „autoritățile din Guinea” înseamnă ministerul însărcinat cu sectorul pescuitului;
- (b) „autoritățile comunitare” înseamnă Comisia Europeană;
- (c) „zona de pescuit a Guineei” înseamnă apele care se află sub jurisdicția Guineei în materie de pescuit. Activitatea de pescuit a navelor comunitare, astfel cum este prevăzută în prezentul acord, se desfășoară exclusiv în zonele în care pescuitul este autorizat de legislația Guineei;
- (d) „navă de pescuit” înseamnă orice navă echipată în vederea exploatarea comercială a resurselor acvatice vii;
- (e) „navă comunitară” înseamnă o navă de pescuit care arborează pavilionul unui stat membru al Comunității și care este înregistrată în Comunitate;
- (f) „comisie mixtă” înseamnă o comisie constituită din reprezentanți ai Comunității și ai Guineei, astfel cum se prevede la articolul 10 din prezentul acord;

- (g) „transbordare” înseamnă transferul, în port și/sau în radă, al unei părți sau al totalității capturilor de pe o navă de pescuit pe o altă navă;
- (h) „circumstanțe neobișnuite” înseamnă alte circumstanțe decât fenomenele naturale, care scapă de sub controlul rezonabil al uneia dintre părți, de natură să împiedice exercitarea activității de pescuit în apele Guineei;
- (i) „marinar ACP” înseamnă orice marinar resortisant al unei țări neeuropene semnatare a Acordului de la Cotonou. În acest sens, un marinar din Guineea este un marinar ACP;
- (j) „supravegherea”: *Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches* (CNSP);
- (k) „Delegația”: Delegația Comisiei Europene în Guineea;
- (l) „armator”: orice persoană responsabilă, din punct de vedere juridic, de nava de pescuit;
- (m) „autorizație de pescuit”: dreptul de a desfășura activități de pescuit pe o anumită perioadă, într-o anumită zonă sau într-o anumită zonă destinată pescuitului, conform dispozițiilor prezentului acord.

*Articolul 3 – Principii și obiective care stau la baza punerii în aplicare a prezentului acord*

1. Părțile se angajează să promoveze un pescuit responsabil în zonele de pescuit guineene, pe baza principiilor de nediscriminare între diferitele flote prezente în aceste ape, fără a aduce atingere acordurilor încheiate între țările în curs de dezvoltare din aceeași regiune geografică, inclusiv acordurilor de reciprocitate în domeniul pescuitului.
2. Părțile se angajează să instituie principiile dialogului și consultărilor prealabile, în special în ceea ce privește punerea în aplicare a politicii sectoriale în domeniul pescuitului, pe de o parte, și a politicilor și măsurilor comunitare care ar putea avea un impact asupra sectorului guineean al pescuitului, pe de altă parte.
3. Părțile cooperează, de asemenea, atât împreună, cât și separat, la realizarea unor evaluări ex-ante, concomitente și ex-post a măsurilor, programelor și acțiunilor puse în aplicare în baza dispozițiilor prezentului acord.
4. Părțile se angajează să asigure punerea în aplicare a prezentului acord conform principiilor bunei guvernante economice și sociale, cu preocuparea de a contribui la crearea de locuri de muncă în Guineea și respectând situația resurselor halieutice.
5. În special, încadrarea în muncă a marinarilor ACP la bordul navelor comunitare este reglementată de Declarația Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă, care se aplică de drept contractelor corespunzătoare și condițiilor generale de muncă. Aceasta se referă mai ales la libertatea de asociere și la recunoașterea efectivă a dreptului la negociere

colectivă al lucrătorilor, precum și la eliminarea discriminării cu privire la încadrarea în muncă și profesie.

#### *Articolul 4 – Cooperarea în domeniul științific*

1. Pe durata acordului, Comunitatea și Guineea vor depune eforturi pentru a monitoriza evoluția situației resurselor halieutice din zona de pescuit a Guineei.
2. Pe baza recomandărilor și rezoluțiilor adoptate în cadrul tuturor organizațiilor internaționale de resort din domeniul dezvoltării și gestionării sectorului piscicol și ținând seama de cele mai bune avize științifice disponibile, cele două părți se consultă în cadrul comisiei mixte prevăzute la articolul 10 din acord, pentru a adopta, dacă este cazul în urma unei reuniuni științifice și de comun acord, măsuri care să vizeze gestionarea durabilă a resurselor halieutice care afectează activitățile navelor comunitare.
3. Părțile se angajează să se consulte, fie direct, inclusiv la nivelul subregiunii, fie în cadrul organizațiilor internaționale de resort, pentru a asigura gestionarea și conservarea resurselor biologice din Oceanul Atlantic și pentru a coopera în cadrul cercetărilor științifice aferente.

#### *Articolul 5 – Accesul navelor comunitare la zonele destinate pescuitului din apele Guineei*

1. Guineea se angajează să autorizeze navele comunitare să desfășoare activități de pescuit în zona sa de pescuit în conformitate cu prezentul acord, inclusiv protocolul și anexa la acesta.
2. Activitățile de pescuit care fac obiectul prezentului acord sunt supuse legilor și reglementărilor în vigoare în Guineea. Autoritățile guineene aduc la cunoștința Comunității orice modificare a legislației menționate. Fără a aduce atingere eventualelor dispoziții stabilite de comun acord de către părți, navele comunitare trebuie să aplice această modificare a legislației în termen de o lună de la data notificării sale.
3. Guineea se angajează să ia toate măsurile corespunzătoare pentru punerea efectivă în aplicare a dispozițiilor privind controlul activităților de pescuit prevăzute în protocol. Navele comunitare cooperează cu autoritățile guineene responsabile de efectuarea acestor controale.
4. Comunitatea se angajează să ia toate măsurile corespunzătoare pentru a asigura respectarea de către navele sale a dispozițiilor prezentului acord și a legislației care reglementează pescuitul în apele aflate sub jurisdicția Guineei, în conformitate cu Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării.

*Articolul 6 – Condiții de desfășurare a activităților de pescuit – clauză de exclusivitate*

1. Navele comunitare pot desfășura activități de pescuit în zona de pescuit guineeană numai dacă dețin o autorizație de pescuit valabilă, eliberată de Guineea în cadrul prezentului acord și a protocolului anexat.
2. Pentru categoriile de pescuit neprevăzute în protocolul în vigoare, precum și pentru pescuitul experimental, ministerul poate acorda autorizații de pescuit navelor comunitare. Cu toate acestea, acordarea acestor autorizații de pescuit rămâne tributară avizului favorabil al celor două părți.
3. Procedura pentru obținerea unei autorizații de pescuit pentru o navă, taxele aplicabile și modul de efectuare a plății de către armator sunt stabilite în anexa la protocol.

*Articolul 7 - Contribuția financiară*

1. Comunitatea plătește Guineei o contribuție financiară conform termenilor și condițiilor stabilite în protocol și în anexe. Această contribuție unică este definită ținând cont de două elemente componente, și anume:
  - (a) accesul navelor comunitare la apele și la resursele halieutice ale Guineei și
  - (b) sprijinul financiar al Comunității acordat pentru instituirea politicii naționale în domeniul pescuitului bazată pe un pescuit responsabil și pe exploatarea durabilă a resurselor halieutice în apele guineene.
2. Componenta contribuției financiare menționate la alineatul (1) litera (b) de mai sus se stabilește în funcție de identificarea de către cele două părți, de comun acord și în conformitate cu dispozițiile protocolului, a obiectivelor de îndeplinit în cadrul politicii sectoriale în domeniul pescuitului definită de guvernul guineean și a unei programări anuale și multianuale aferente implementării acestei politici.
3. Contribuția financiară a Comunității se plătește anual, conform modalităților stabilite în protocol și sub rezerva dispozițiilor prezentului acord și ale protocolului privind eventuala modificare a valorii sale ca urmare a:
  - (a) unor circumstanțe neobișnuite;
  - (b) reducerii, de comun acord, a posibilităților de pescuit acordate navelor comunitare, în aplicarea unor măsuri de gestionare a stocurilor vizate, considerate necesare pentru conservarea și exploatarea durabilă a resurselor pe baza celui mai bun aviz științific disponibil;
  - (c) măririi, de comun acord, a posibilităților de pescuit acordate navelor comunitare, în cazul în care, pe baza celui mai bun aviz științific disponibil, situația resurselor permite acest lucru;
  - (d) reevaluării în comun a condițiilor de acordare a sprijinului financiar pentru punerea în practică a politicii sectoriale în domeniul pescuitului în Guineea, atunci când rezultatele programării anuale și multianuale constatate de către părți justifică acest lucru;

- (e) rezilierii prezentului acord în conformitate cu dispozițiile articolului 15 din acesta;
- (f) suspendării punerii în aplicare a prezentului acord, în conformitate cu dispozițiile articolului 14 din acesta.

*Articolul 8 – Promovarea cooperării la nivelul operatorilor economici și al societății civile*

1. Părțile încurajează cooperarea economică, științifică și tehnică în sectorul pescuitului și în sectoarele conexe. Ele se consultă în vederea coordonării diferitelor acțiuni care s-ar putea lua în acest sens.
2. Părțile se angajează să promoveze schimbul de informații cu privire la tehnicile și echipamentele de pescuit, la metodele de conservare și la procedeele de prelucrare a produselor pescărești.
3. Părțile depun eforturi pentru crearea unor condiții propice promovării relațiilor dintre întreprinderile lor în domeniul tehnic, economic și comercial, în direcția instituirii unui mediu favorabil dezvoltării afacerilor și investițiilor.
4. Părțile încurajează în mod deosebit înființarea de societăți mixte care să vizeze un interes reciproc, cu respectarea sistematică a legislației guineene și a legislației comunitare în vigoare.

*Articolul 9 - Cooperarea administrativă*

Părțile contractante, dorind să asigure eficiența măsurilor de dezvoltare și conservare a resurselor halieutice:

- dezvoltă cooperarea administrativă pentru a se asigura că navele lor respectă dispozițiile prezentului acord și legislația Guineei privind pescuitul maritim, fiecare în propria privință;
- cooperează în scopul prevenirii și combaterii pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat, în special prin schimbul de informații și printr-o strânsă cooperare administrativă.

*Articolul 10 – Comisia mixtă*

1. Se înființează o comisie mixtă însărcinată cu monitorizarea și controlul aplicării prezentului acord. Comisia mixtă exercită următoarele funcții:
  - (a) supervizează executarea, interpretarea și buna funcționare a aplicării prezentului acord, precum și soluționarea disputelor;
  - (b) asigură monitorizarea și evaluarea utilizării contribuției acordului de parteneriat la implementarea politicii sectoriale în domeniul pescuitului din Guinea;

- (c) asigură legătura necesară privind aspectele de interes comun în materie de pescuit;
  - (d) joacă rolul de forum pentru soluționarea pe cale amiabilă a eventualelor litigii generate de interpretarea sau aplicarea acordului;
  - (e) reevaluează, dacă este cazul, nivelul posibilităților de pescuit și, prin urmare, al contribuției financiare;
  - (f) definește condițiile de pescuit în conformitate cu dispozițiile protocolului;
  - (g) stabilește modalitățile practice de cooperare administrativă prevăzute la articolul 9 din prezentul acord;
  - (h) orice altă funcție pe care părțile hotărăsc, de comun acord, să i-o atribuie, inclusiv în ceea ce privește combaterea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat și cooperarea administrativă.
2. Comisia mixtă se reunește cel puțin o dată pe an, alternativ în Guinea și în Comunitate, sub președinția părții care găzduiește reuniunea. Comisia se reunește în sesiune extraordinară la solicitarea uneia dintre părți.

#### *Articolul 11 – Zona geografică de aplicare*

Prezentul acord se aplică, pe de o parte, teritoriilor în care se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene, în condițiile prevăzute de tratatul menționat, și, pe de altă parte, teritoriului Guineei și apelor aflate sub jurisdicție guineeană.

#### *Articolul 12 - Durata*

Prezentul acord se încheie pe o perioadă de patru ani de la data intrării sale în vigoare; acesta se reînnoiește în mod tacit și pentru perioade identice, cu excepția cazului în care este reziliat în conformitate cu articolul 15.

#### *Articolul 13 – Soluționarea disputelor*

Părțile contractante se consultă cu privire la orice dispută privind interpretarea și/sau aplicarea prezentului acord.

#### *Articolul 14 – Suspendarea*

1. Aplicarea prezentului acord poate fi suspendată la inițiativa uneia dintre părți în cazul unui dezacord grav referitor la aplicarea dispozițiilor acestuia. Această suspendare este condiționată de notificarea în scris de către partea interesată a intenției sale, cu cel puțin trei luni înainte de data la care suspendarea ar urma să intre în vigoare. Imediat după primirea acestei notificări, părțile se consultă în vederea soluționării disputei pe cale amiabilă.



2. Plata contribuției financiare menționate la articolul 7 se reduce, pe perioada de suspendare, proporțional și *pro rata temporis*.

#### *Articolul 15 - Rezilierea*

1. Prezentul acord poate fi reziliat de către oricare dintre părți în cazul unor evenimente neobișnuite privind, între altele, degradarea stocurilor vizate, constatarea unui nivel redus al posibilităților de pescuit acordate de Guineea navelor comunitare sau nerespectarea angajamentelor asumate de către părți cu privire la combaterea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat.
2. Partea interesată notifică în scris celeilalte părți intenția sa de a rezilia acordul cu cel puțin șase luni înainte de data expirării duratei inițiale sau a fiecărei perioade suplimentare.
3. Transmiterea notificării menționate la alineatul (2) duce la inițierea consultărilor între părți.
4. Plata contribuției financiare menționate la articolul 7 pentru anul în cursul căruia intră în vigoare rezilierea se reduce proporțional și *pro rata temporis*.

#### *Articolul 16 – Protocolul și anexa*

Protocolul și anexa fac parte integrantă din prezentul acord.

#### *Articolul 17*

##### *Dispoziții naționale aplicabile*

Activitățile pe care navele de pescuit comunitare le desfășoară în apele guineene sunt reglementate de legislația aplicabilă în Guineea, cu excepția dispozițiilor contrare prevăzute de acord și de prezentul protocol, inclusiv anexa și apendicele la acesta.

#### *Articolul 18 - Abrogare*

La data intrării în vigoare, prezentul acord abrogă și înlocuiește acordul privind pescuitul din 28 martie 1983 dintre Comunitatea Economică Europeană și Republica Guineea privind pescuitul în largul coastei guineene.

#### *Articolul 19 – Intrarea în vigoare*

Prezentul acord, redactat în două exemplare în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind autentic, intră în vigoare la data la care părțile își notifică în scris îndeplinirea procedurilor interne necesare în acest sens.

**Protocol de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în  
acordul încheiat între Comunitatea Europeană și Republica Guineea privind pescuitul  
în largul coastei Guineei, pentru perioada  
1 ianuarie 2009 - 31 decembrie 2012**

*Articolul 1*

*Perioada de aplicare și posibilitățile de pescuit*

1. Pentru o perioadă de patru ani începând cu 1 ianuarie 2009, posibilitățile de pescuit acordate în temeiul articolului 5 din acord sunt stabilite, pentru peștii mari migratori (specii enumerate în anexa 1 la Convenția Națiunilor Unite din 1982), după cum urmează:
  - toniere frigorifice cu plasă-pungă: 28 de nave.
  - nave de pescuit cu platformă și paragate: 12 nave.
2. Începând cu cel de-al doilea an de aplicare a prezentului protocol și în urma unei evaluări în comun a situației stocurilor de creveți și a gestionării zonelor guineene destinate pescuitului pentru această categorie, se pot acorda anual posibilități de pescuit pentru traulerele pentru pescuit creveți, în capacitate de 800 tone registru brut (TRB) pe trimestru, în următoarele condiții:
  - punerea în aplicare a unei gestionări transparente a accesului la zona de pescuit creveți și în special a efortului de pescuit depus de flotele naționale și străine în legătură cu această specie. În acest sens, Guineea va transmite anual, înainte de data de 31 octombrie a fiecărui an, un tabel recapitulativ privind efortul de pescuit pentru această specie în apele Guineei;
  - punerea în aplicare a unui plan de supraveghere, monitorizare și control în apele guineene;
  - analiza științifică a situației resurselor și rezultatele campaniilor științifice, care vor fi comunicate anual, în același timp cu informațiile privind efortul de pescuit.

Condițiile de pescuit pentru această categorie vor fi definite de comun acord în fiecare an, înainte de eliberarea autorizațiilor de pescuit și, în orice caz, înainte de plata contribuției financiare anuale suplimentare, care va fi proporțională cu mărirea posibilităților de pescuit prevăzută la articolul 2 din prezentul protocol.
3. Alineatele (1) și (2) se aplică sub rezerva dispozițiilor articolelor 4 și 5 din prezentul protocol.
4. Navele care arborează pavilionul unui stat membru al Comunității Europene pot desfășura activități de pescuit în zona de pescuit a Guineei numai în cazul în care dețin o autorizație de pescuit valabilă eliberată de Guineea în temeiul prezentului protocol și în conformitate cu modalitățile descrise în anexa la prezentul protocol.

*Articolul 2*  
*Contribuția financiară – Modalități de plată*

1. Contribuția financiară menționată la articolul 7 din acord este compusă, pe de o parte, pentru perioada prevăzută la articolul 1 alineatul (1), din suma de 325 000 EUR pe an, echivalentul unui tonaj de referință de 5 000 de tone pe an și, pe de altă parte, din suma specifică de 125 000 EUR pe an destinată susținerii și implementării politicii sectoriale în domeniul pescuitului a Guineei. Această sumă specifică face parte integrantă din contribuția financiară unică<sup>3</sup> definită la articolul 7 din acord.

În cazul în care se acordă posibilitățile de pescuit suplimentare, în conformitate cu dispozițiile prevăzute la articolul 1 alineatul (2), contribuția financiară menționată la articolul 7 din acord cuprinde, de asemenea, pentru perioada menționată la articolul 1 alineatul (2), o sumă de 300 000 EUR pe an, proporțional cu mărirea posibilităților de pescuit.

La sumele menționate mai sus se adaugă o contribuție specifică a Comunității în valoare de 600 000 EUR în primul an, de 400 000 EUR în al doilea an și de 300 000 EUR în anii următori, pentru a susține consolidarea sistemului de monitorizare, control și supraveghere în zonele de pescuit guineene, precum și pentru a permite Guineei să se doteze cu un sistem de supraveghere prin satelit până cel târziu la 30 iunie 2010. Această contribuție este gestionată potrivit dispozițiilor articolului 7 din prezentul protocol.

2. Alineatul (1) de mai sus se aplică sub rezerva dispozițiilor articolelor 4, 5, 6 și 7 din prezentul protocol.
3. Suma totală stabilită la alineatul (1) (respectiv 1 050 000 EUR pentru primul an și, după caz, 1 150 000 EUR pentru al doilea an și 1 050 000 EUR pentru anii următori) se plătește anual de Comunitate pe durata de aplicare a prezentului protocol<sup>4</sup>. Aceste sume nu aduc atingere eventualelor modificări ale posibilităților de pescuit sau eventualei includeri a unor noi posibilități de pescuit stabilite în conformitate cu dispozițiile articolelor 4 și 5 din prezentul protocol.
4. În cazul în care cantitatea totală a capturilor realizate de către navele comunitare în zonele de pescuit guineene depășește tonajul de referință, suma contribuției financiare anuale va fi majorată cu 65 EUR pentru fiecare tonă suplimentară capturată. Cu toate acestea, suma totală plătită anual de Comunitate nu poate depăși dublul sumei indicate la alineatul (3) (respectiv 1 050 000 EUR pentru primul an și, după caz, 1 150 000 EUR pentru al doilea an și 1 050 000 EUR pentru anii următori). Atunci când cantitățile capturate de navele comunitare depășesc cantitățile echivalente cu dublul sumei anuale totale, suma datorată pentru cantitatea care depășește această limită se plătește în anul următor.

---

<sup>3</sup> La valoarea contribuției financiare menționate la articolul 1 alineatul (1) se adaugă valoarea contribuțiilor prevăzute în capitolul II din prezenta anexă, percepute direct de Guineea, care este estimată la 118 000 EUR pe an, fără taxele legate de contribuția la activitățile de supraveghere și cercetare.

<sup>4</sup> La aceste sume se adaugă valoarea contribuțiilor prevăzute în capitolul II din prezenta anexă, percepute direct de Guineea, care este estimată la 118 000 EUR pe an, fără taxele legate de contribuția la activitățile de supraveghere și cercetare.

5. Plata contribuției financiare stabilite la alineatul (1) se face până cel târziu la 30.11.2009 pentru primul an și până cel târziu la 1 februarie pentru anii următori.
6. Sub rezerva dispozițiilor de la articolul 6, alocarea acestor fonduri, cu excepția contribuției specifice prevăzute la articolul 2 alineatul (1) al treilea paragraf din prezentul protocol, este decisă în cadrul Legii finanțelor din Guinea și, drept urmare, ține de competența exclusivă a autorităților din Guinea.
7. Plățile prevăzute în prezentul articol se efectuează într-un cont unic al Trezoreriei publice deschis la banca centrală a Guineei, datele referitoare la acesta fiind comunicate anual de minister, cu excepția cazului în care este vorba de contribuția specifică prevăzută la articolul 2 alineatul (1) al treilea paragraf, care va fi transferată direct într-un cont al *Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches*, în primul an de la adoptarea de către cele două părți a programării acestor fonduri.

### *Articolul 3*

#### *Cooperarea pentru un pescuit responsabil – Cooperarea științifică*

1. Cele două părți se angajează să promoveze un pescuit responsabil în apele guineene pe baza principiilor de nediscriminare între diferitele flote prezente în aceste ape.
2. Pe întreaga durată de aplicare a prezentului protocol, Comunitatea și autoritățile guineene depun eforturi pentru a monitoriza evoluția situației resurselor din zona de pescuit guineeană.
3. Cele două părți se angajează să promoveze cooperarea la nivelul subregiunii în ceea ce privește pescuitul responsabil, în special în cadrul Comisiei Internaționale pentru Conservarea Tonului din Oceanul Atlantic (ICCAT) și al oricărei alte organizații subregionale sau internaționale de resort.
4. În conformitate cu articolul 4 din acord și ținând seama de cele mai bune avize științifice disponibile, părțile se consultă în cadrul comisiei mixte prevăzute la articolul 10 din acord, pentru a adopta, dacă este cazul în urma unei reuniuni științifice, organizate eventual la nivel subregional, și de comun acord, măsuri care să vizeze gestionarea durabilă a resurselor halieutice care afectează activitățile navelor comunitare. Aceste măsuri vor ține seama de recomandările și de rezoluțiile adoptate în cadrul Comisiei Internaționale pentru Conservarea Tonului din Oceanul Atlantic (ICCAT).

### *Articolul 4*

#### *Revizuirea de comun acord a posibilităților de pescuit*

1. Posibilitățile de pescuit menționate la articolul 1 pot fi mărite de comun acord în măsura în care, în urma concluziilor reuniunii științifice menționate la articolul 3 alineatul (4) din prezentul protocol, această mărire nu aduce atingere gestionării durabile a resurselor Guineei. În acest caz, contribuția financiară menționată la articolul 2 alineatul (1) este majorată proporțional și *pro rata temporis*.

2. În cazul în care, dimpotrivă, părțile convin să adopte o reducere a posibilităților de pescuit menționate la articolul 1, contribuția financiară se reduce proporțional și *pro rata temporis*.
3. Repartizarea posibilităților de pescuit între diferite categorii de nave poate fi, de asemenea, revizuită în urma consultărilor și de comun acord între părți, cu respectarea eventualelor recomandări făcute în cadrul reuniunii științifice menționate la articolul 3 alineatul (4) din prezentul protocol cu privire la gestionarea stocurilor care ar putea fi afectate de această redistribuire. Părțile convin asupra ajustării corespunzătoare a contribuției financiare în cazul în care redistribuirea posibilităților de pescuit justifică acest lucru.

*Articolul 5*  
*Alte posibilități de pescuit*

1. În cazul în care navele de pescuit comunitare ar fi interesate de activități de pescuit care nu sunt prevăzute la articolul 1, Comunitatea va consulta Guineea în vederea obținerii unei posibile autorizări cu privire la aceste noi activități. Dacă este cazul, părțile convin asupra condițiilor aplicabile acestor noi posibilități de pescuit și aduc eventualele modificări necesare prezentului protocol și anexei la acesta.
2. Părțile pot desfășura împreună campanii de pescuit experimental în zonele de pescuit guineene, cu avizul prealabil al reuniunii științifice prevăzute la articolul 3 alineatul (4) din prezentul protocol. În acest scop, părțile se consultă la cererea uneia dintre ele și stabilesc, pentru fiecare caz în parte, noi resurse, noi condiții și alți parametri relevanți.
3. Cele două părți desfășoară activitățile de pescuit experimental conform parametrilor științifici, administrativi și financiari adoptați de comun acord. Autorizațiile de pescuit experimental se acordă în vederea realizării de teste, pentru maximum două campanii de șase luni, începând cu data decisă de comun acord de către cele două părți.
4. Atunci când părțile concluzionează că respectivele campanii experimentale au avut rezultate pozitive, fără a pune în pericol protejarea ecosistemelor și conservarea resurselor maritime biologice, navelor comunitare le pot fi acordate noi posibilități de pescuit în urma procedurii de consultare prevăzute la articolul 4 din prezentul protocol și până la expirarea protocolului, în funcție de efortul admisibil. Contribuția financiară va fi majorată în mod corespunzător.

*Articolul 6*  
*Suspendarea și revizuirea plății contribuției financiare*  
*în cazul unor circumstanțe neobișnuite*

1. În caz de circumstanțe neobișnuite, cu excepția fenomenelor naturale, care împiedică desfășurarea activităților de pescuit în zona economică exclusivă (ZEE) a Guineei, plata contribuției financiare prevăzute la articolul 2 alineatul (1) din prezentul protocol poate fi suspendată de către Comunitatea Europeană.

2. În cazurile prevăzute la alineatul (1) de mai sus, decizia de suspendare se ia în urma consultărilor între cele două părți, în termen de două luni de la solicitarea uneia dintre părți și cu condiția achitării de către Comunitatea Europeană a tuturor sumelor datorate în momentul suspendării.
3. Plata contribuției financiare se reia de îndată ce părțile constată de comun acord, în urma consultărilor, că circumstanțele care au provocat întreruperea activităților de pescuit au încetat și/sau că situația face posibilă reluarea acestor activități.
4. Valabilitatea autorizațiilor de pescuit acordate navelor comunitare, suspendate concomitent cu plata contribuției financiare, se prelungește cu o perioadă egală cu perioada de suspendare a activităților de pescuit.

#### *Articolul 7*

#### *Promovarea pescuitului responsabil în apele Guineei*

1. Totalitatea contribuției financiare, precum și contribuția specifică, stabilite la articolul 2 alineatul (1) din prezentul protocol, contribuie anual la sprijinirea și punerea în aplicare a inițiativelor adoptate în cadrul politicii sectoriale în domeniul pescuitului definită de Guvernul Guineei și agreeate de cele două părți pe baza modalităților prezentate mai jos.

Gestionarea de către Guineea a sumei corespunzătoare se face pe baza identificării de către cele două părți, de comun acord și conform priorităților actuale ale politicii Guineei în domeniul pescuitului, în vederea asigurării unei gestionări durabile și responsabile a sectorului, a obiectivelor care trebuie îndeplinite și a programării anuale și multianuale aferente, în conformitate cu alineatul (2) de mai jos, în special în ceea ce privește controlul și supravegherea, gestionarea resurselor și îmbunătățirea condițiilor sanitare ale producției de produse halieutice, precum și consolidarea capacității de control a autorităților de resort.

2. La propunerea Guineei și în scopul punerii în aplicare a alineatului precedent, Comunitatea și Guineea convin, în cadrul comisiei mixte prevăzute la articolul 10 din acord, începând cu data intrării în vigoare a protocolului și în termen de maximum trei luni de la această dată, asupra unui program sectorial multianual și asupra modalităților de aplicare a acestuia, printre care, în special:
  - (a) orientările anuale și multianuale pentru utilizarea procentului din contribuția financiară menționată la alineatul (1) de mai sus și a sumelor specifice pentru inițiativele care se vor derula anual;
  - (b) obiectivele care trebuie atinse anual și multianual pentru a putea realiza în timp util promovarea unui pescuit durabil și responsabil, ținând seama de prioritățile exprimate de Guineea în cadrul politicii naționale în domeniul pescuitului sau al altor politici care au legătură sau impact asupra promovării unui pescuit responsabil și durabil;
  - (c) criteriile și procedurile care trebuie aplicate pentru a permite evaluarea anuală a rezultatelor obținute.

3. Cu toate acestea, cele două părți convin să pună un accent deosebit asupra ansamblului acțiunilor de sprijin pentru monitorizarea, controlul și supravegherea pescuitului, inclusiv supravegherea apelor Guineei pe cale maritimă și aeriană, punerea în funcțiune a unui sistem de monitorizare prin satelit (VMS) a navelor de pescuit, îmbunătățirea cadrului juridic, precum și aplicarea acestuia în cazul unor infracțiuni.
4. Orice propunere de modificare a programului sectorial multianual sau a utilizării sumelor specifice destinate inițiativelor care trebuie dezvoltate anual trebuie să fie aprobată de către cele două părți în cadrul comisiei mixte.
5. În fiecare an, Guinea alocă valoarea aferentă sumelor menționate la alineatul (1) în scopul implementării programului multianual. În ceea ce privește primul an de aplicare a protocolului, această alocare trebuie comunicată Comunității cât de curând posibil și în orice caz înainte de aprobarea programului sectorial multianual în cadrul comisiei mixte. Pentru fiecare an succesiv, această alocare este comunicată Comunității de către Guinea până cel târziu la data de 31 ianuarie a anului precedent.
6. În cazul în care evaluarea anuală comună a rezultatelor implementării programului sectorial multianual justifică acest lucru, Comunitatea Europeană va putea efectua o ajustare a sumei destinate sprijinirii și implementării politicii sectoriale a Guineei în domeniul pescuitului, care face parte din contribuția financiară menționată la articolul 2 alineatul (1) din prezentul protocol, în vederea adaptării valorii efective a fondurilor alocate pentru implementarea programului la aceste rezultate.
7. Comunitatea își rezervă dreptul de a suspenda plata contribuției specifice prevăzute la articolul 2 alineatul (1) al treilea paragraf din prezentul protocol atunci când rezultatele obținute începând cu primul an de aplicare a protocolului nu sunt conforme cu programarea stabilită în urma evaluării efectuate în cadrul comisiei mixte, cu excepția cazului în care există circumstanțe excepționale și justificate corespunzător.

#### *Articolul 8*

#### *Dispute – suspendarea aplicării protocolului*

1. Orice dispută între părți cu privire la interpretarea dispozițiilor prezentului protocol și la aplicarea acestora trebuie să facă obiectul unei consultări între părți în cadrul comisiei mixte prevăzute la articolul 10 din acord, convocate, dacă este cazul, în ședință extraordinară.
2. Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 9, aplicarea protocolului poate fi suspendată la inițiativa uneia dintre părți atunci când se consideră că disputa dintre ele este gravă, iar consultările purtate în cadrul comisiei mixte în conformitate cu alineatul (1) nu au permis soluționarea acestuia pe cale amiabilă.
3. Suspendarea aplicării protocolului se face în urma unei notificări scrise în acest sens, efectuate de către partea interesată cu cel puțin trei luni înainte de data la care respectiva suspendare ar intra în vigoare.

4. În caz de suspendare, părțile continuă consultările în vederea unei soluționări pe cale amiabilă a disputei dintre ele. După soluționarea disputei pe cale amiabilă, aplicarea protocolului se reia și valoarea contribuției financiare se reduce proporțional și *pro rata temporis* în funcție de durata perioadei în care aplicarea protocolului a fost suspendată.

#### *Articolul 9*

##### *Suspendarea aplicării protocolului pentru neplată*

Sub rezerva dispozițiilor articolului 6, în cazul în care Comunitatea nu efectuează plățile prevăzute la articolul 2, aplicarea prezentului protocol poate fi suspendată în următoarele condiții:

- (a) Autoritățile de resort din Guineea adresează Comisiei Europene o notificare privind neplata. Aceasta întreprinde verificările de rigoare și, dacă este cazul, efectuează plata în termen de maximum 60 de zile lucrătoare de la data primirii notificării.
- (b) În caz de neplată sau în lipsa unei justificări adecvate a neefectuării plății în termenul prevăzut la articolul 2 alineatul (5) din prezentul protocol, autoritățile de resort din Guineea au dreptul de a suspenda aplicarea protocolului. Acestea informează imediat Comisia Europeană cu privire la această acțiune.
- (c) Aplicarea protocolului se reia de îndată ce plata în cauză a fost efectuată.

#### *Articolul 10*

##### *Dispoziții naționale aplicabile*

Activitățile pe care navele de pescuit comunitare le desfășoară în apele guineene sunt reglementate de legislația aplicabilă în Guineea, cu excepția dispozițiilor contrare prevăzute de acord și de prezentul protocol, inclusiv anexa și apendicele la acesta.

#### *Articolul 11*

##### *Clauza de revizuire*

1. În cazul unor schimbări semnificative la nivelul orientărilor politice care au condus la încheierea prezentului protocol, una dintre părți poate solicita revizuirea dispozițiilor acestuia în vederea unei eventuale modificări.
2. Partea interesată notifică în scris celeilalte părți intenția sa de a demara revizuirea dispozițiilor prezentului protocol.
3. În termen de cel mult 60 de zile lucrătoare de la notificare, cele două părți inițiază consultări în acest sens. În cazul lipsei unui consens în privința revizuirii dispozițiilor, partea interesată poate rezilia protocolul în conformitate cu articolul 14 din acesta.



*Articolul 12*  
*Abrogare*

Prezentul protocol și anexele sale abrogă și înlocuiesc protocolul în vigoare în domeniul pescuitului, precum și acordul-cadru dintre Comunitatea Economică Europeană și Guinea privind pescuitul în largul coastei guineene.

*Articolul 13*  
*Durată*

Prezentul protocol și anexele la acesta se aplică pe o perioadă de patru ani începând de la 1 ianuarie 2009, cu excepția rezilierii în conformitate cu articolul 14.

*Articolul 14*  
*Rezilierea*

În caz de reziliere a protocolului, partea interesată notifică în scris celeilalte părți intenția sa de a rezilia protocolul cu cel puțin șase luni înainte de data intrării în vigoare a acestei rezilieri. Transmiterea notificării menționate la alineatul anterior conduce la deschiderea de consultări între părți.

*Articolul 15*  
*Intrare în vigoare*

1. Prezentul protocol și anexa la acesta intră în vigoare la data la care părțile își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest sens.
2. Se aplică începând de la 1 ianuarie 2009.

## ANEXĂ

### CONDIȚII DE DESFĂȘURARE A ACTIVITĂȚILOR DE PESCUIT TON DE CĂTRE NAVELE COMUNITARE ÎN ZONA DE PESCUIT A GUINEEI

#### **Capitolul I - Formalități aferente cererii și eliberării de autorizații de pescuit**

##### *Secțiunea 1*

##### *Eliberarea autorizațiilor de pescuit*

1. Numai navele eligibile pot obține o autorizație de pescuit în zona de pescuit a Guineei.
2. Pentru ca o navă să fie eligibilă, armatorul, comandantul și nava în sine nu trebuie să aibă interdicție de a pescui în Guineea. Aceștia trebuie să aibă o situație legală în raport cu administrația guineeană, în sensul că trebuie să fi îndeplinit toate obligațiile anterioare aferente activităților lor de pescuit desfășurate în Guineea în cadrul acordurilor de pescuit încheiate cu Comunitatea, în special în ceea ce privește îmbarcarea marinarilor.
3. Autoritățile comunitare de resort înaintează pe cale electronică ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului din Guineea, câte o cerere pentru fiecare navă care intenționează să pescuiască în temeiul acordului, cu cel puțin 30 de zile lucrătoare înainte de data începerii perioadei de valabilitate solicitate.
4. Cererile se înaintează ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului conform formularelor al căror model figurează în apendicele I. Autoritățile guineene iau toate măsurile necesare pentru ca datele primite în cadrul cererii de autorizație de pescuit să fie tratate în mod confidențial. Aceste date sunt utilizate exclusiv în cadrul punerii în aplicare a acordului de pescuit.
5. Fiecare cerere de autorizație de pescuit este însoțită de următoarele documente:
  - dovada plății avansului forfetar pentru perioada sa de valabilitate;
  - orice alt document sau certificat necesar în temeiul dispozițiilor speciale aplicabile în funcție de tipul de navă în temeiul prezentului protocol.
6. Plata taxei se efectuează în contul indicat de autoritățile guineene în conformitate cu articolul 2 alineatul (7) din protocol.
7. Taxele includ toate taxele naționale și locale, cu excepția taxei aferente contribuției la activitățile de supraveghere a pescuitului, a taxei aferente contribuției la activitățile de cercetare în domeniul piscicol și a cheltuielilor pentru prestările de servicii. În ceea ce privește taxele pentru activitățile de supraveghere și cercetare, acestea din urmă sunt aplicabile proporțional cu prezența efectivă în zona de pescuit a Guineei și vor fi plătite de operatori la momentul decontării finale a taxelor conform dispozițiilor secțiunii 2 din prezenta anexă.

La cererea părții guineene și în așteptarea semnării unui protocol privind VMS cu Comunitatea, aceasta din urmă va pune la dispoziția Guineei datele obținute prin satelit cu privire la perioadele de prezență în zona de pescuit guineeană, în vederea efectuării calculului taxelor de plătit de către armatori drept contribuție la activitățile de supraveghere.

8. Pentru toate navele, autorizațiile de pescuit se eliberează armatorilor sau reprezentanților acestora prin intermediul Delegației Comisiei Europene în Guinea, în termen de 15 zile lucrătoare de la data primirii documentației prevăzute la punctul 5 de mai sus, de către ministerul însărcinat cu sectorul pescuitului din Guinea.
9. Autorizația de pescuit se emite pentru o anumită navă și nu este transferabilă.
10. Cu toate acestea, la solicitarea Comunității Europene și în caz de forță majoră dovedită, autorizația de pescuit a unei nave se înlocuiește cu o autorizație de pescuit nouă, eliberată pe numele unei alte nave din aceeași categorie cu prima navă, conform dispozițiilor articolului 1 din protocol, fără a fi necesară plata unei noi taxe. În acest caz, la calcularea nivelului capturilor efectuate, pentru stabilirea unei eventuale plăți suplimentare, se ia în considerare suma capturilor totale ale celor două nave.
11. Armatorul primei nave sau reprezentantul acestuia returnează autorizația de pescuit anulată ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului din Guinea prin intermediul Delegației Comisiei Europene.
12. Noua autorizație de pescuit intră în vigoare la data la care armatorul returnează autorizația de pescuit anulată ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului din Guinea. Delegația Comisiei Europene în Guinea este informată în legătură cu transferul autorizației de pescuit.
13. Autorizația de pescuit trebuie păstrată în permanență la bordul navei. Comunitatea Europeană ține la zi un proiect de listă a navelor pentru care s-a solicitat o autorizație de pescuit în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol. Acest proiect este notificat autorităților din Guinea imediat după întocmirea sa și, ulterior, la fiecare actualizare. Imediat după primirea acestui proiect de listă, precum și a notificării plății avansului, transmise de către Comisia Europeană autorităților țării de coastă, nava este înscrisă de autoritatea de resort din Guinea pe o listă a navelor autorizate să pescuiască, care este notificată autorităților însărcinate cu controlul pescuitului. În acest caz, armatorului i se transmite o copie conformă a acestei liste, care se păstrează la bordul navei în locul autorizației de pescuit până la eliberarea acesteia.
14. Cele două părți cooperează în vederea promovării instituirii unui sistem de autorizații de pescuit bazat exclusiv pe schimbul electronic al tuturor informațiilor și documentelor detaliate mai sus. Cele două părți cooperează în vederea promovării rapide a înlocuirii autorizației de pescuit pe suport de hârtie cu un echivalent în format electronic, asemenea listei navelor autorizate să pescuiască în zona de pescuit a Guineei.
15. Părțile se angajează, în cadrul comisiei mixte, să înlocuiască în prezentul protocol orice referință în TRB cu referințe în GT și să adapteze în consecință toate

dispozițiile astfel afectate. Această înlocuire va fi precedată de o serie de consultări tehnice corespunzătoare între părți.

## Secțiunea 2

### Condiții de autorizare a pescuitului – taxe și plăți în avans

1. Autorizațiile de pescuit au o perioadă de valabilitate de un an. Ele pot fi reînnoite.
2. Taxa este stabilită la 35 EUR pe tonă pescuită în zona de pescuit a Guineei pentru tonierele cu plasă pungă și la 25 EUR pentru navele de pescuit cu platformă și paragat.
3. Autorizațiile de pescuit se eliberează după plata către autoritățile naționale de resort a următoarelor sume forfetare:
  - 4 025 EUR per tonier cu plasă pungă, reprezentând taxele datorate pentru 115 tone pe an;
  - 500 EUR per navă de pescuit cu platformă și paragat, reprezentând taxele datorate pentru 20 de tone pe an.
4. Statele membre comunică Comisiei Europene, cel târziu până la data de 15 iunie a fiecărui an, tonajele capturilor efectuate în anul precedent, astfel cum au fost confirmate de către institutele științifice menționate la punctul 5 de mai jos.
5. Decontul final al taxelor datorate aferente anului  $n$  este stabilit de către Comisia Europeană cel târziu până la data de 31 iulie a anului  $n+1$ , pe baza declarațiilor privind capturile întocmite de fiecare armator și confirmate de către institutele științifice din statele membre abilitate să verifice datele privind capturile, precum IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), IEO (*Instituto Español de Oceanografía*), IPIMAR (*Instituto Português de Investigação Marítima*) și *Centre National des Sciences Halieutiques de Boussoura* (CNSHB). Acesta se transmite prin intermediul Delegației Comisiei Europene.
6. Acest decont este comunicat simultan ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului din Guinea și armatorilor.
7. Fiecare eventuală plată suplimentară pentru cantitățile capturate care depășesc 115 tone pentru tonierele cu plasă pungă și 20 de tone pentru navele de pescuit cu platformă și paragat se efectuează de către armatori în favoarea autorităților naționale de resort din Guinea cel târziu până la data de 31 august a anului  $n+1$ , în contul menționat în secțiunea I punctul 6 din prezentul capitol, pornind de la o bază de calcul de 35 EUR pe tonă pentru tonierele cu plasă pungă și de 25 EUR pe tonă pentru navele de pescuit cu platformă și paragat.
8. Cu toate acestea, în cazul în care suma din decontul final este mai mică decât valoarea avansului menționat la punctul 3 din prezenta secțiune, diferența nu poate fi recuperată de către armator.

## Capitolul II – Zonele de pescuit

Navele comunitare sunt autorizate să desfășoare activități de pescuit în apele situate la o distanță de peste 12 mile marine de liniile de bază sau, după caz, dincolo de izobata de 20 m pentru tonierele cu plasă-pungă și navele de pescuit cu platformă și paragate.

## Capitolul III – Sistemul de declarare a capturilor

1. În sensul prezentei anexe, durata ieșirii în larg a unei nave comunitare în zona de pescuit a Guineei este definită după cum urmează:
  - fie ca perioada de timp care se scurge între intrarea și ieșirea din zona de pescuit a Guineei;
  - fie ca perioada de timp care se scurge între intrarea în zona de pescuit a Guineei și o transbordare și/sau debarcare în Guinea.
2. Toate navele autorizate să pescuiască în apele guineene în cadrul acordului trebuie să comunice capturile ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului din Guinea, pentru ca acesta să poată controla cantitățile capturate, care sunt validate de institutele științifice abilitate conform procedurii menționate în capitolul I secțiunea 2 punctul 5 din prezenta anexă. Modalitățile de comunicare a capturilor sunt următoarele:
  - 2.1 În cursul perioadei anuale de valabilitate a autorizației de pescuit în sensul capitolului I secțiunea 2 din prezenta anexă, declarațiile cuprind capturile efectuate de navă pe durata fiecărei ieșiri în larg. Declarațiile în original, pe suport fizic, sunt transmise ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului din Guinea în termen de 45 de zile de la ultima ieșire în larg efectuată în perioada respectivă. De asemenea, aceste informații se comunică prin fax (+224/30 41 36 60) sau prin e-mail (cnspkaly@yahoo.fr).
  - 2.2 Navele își declară capturile utilizând formularul corespunzător jurnalului de bord, conform modelului care figurează în apendicele 3. Pentru perioadele în care nava nu se află în zona de pescuit a Guineei, există obligativitatea de a completa jurnalul de bord cu mențiunea „În afara zonei de pescuit a Guineei”.
  - 2.3 Formularele se completează lizibil și se semnează de către comandantul navei sau de către reprezentantul legal al acestuia.
  - 2.4 Declarațiile privind capturile trebuie să fie fiabile, pentru a contribui la monitorizarea evoluției stocurilor.
3. În caz de nerespectare a dispozițiilor prezentului capitol, guvernul guineean își rezervă dreptul de a suspenda autorizația de pescuit a navei contraveniente, până la finalizarea formalităților necesare, și de a-i aplica armatorului navei sancțiunea prevăzută de legislația în vigoare în Guinea. Comisia Europeană și statul membru de pavilion sunt informate cu privire la această situație.

4. Cele două părți cooperează pentru promovarea unui sistem de declarare a capturilor bazat exclusiv pe schimbul electronic al tuturor informațiilor și documentelor descrise mai sus. Cele două părți cooperează pentru promovarea rapidă a înlocuirii declarației scrise (*logbook*) cu un echivalent în format de fișier electronic.

## **CAPITOLUL IV - Transbordare și debarcări**

Cele două părți cooperează în vederea ameliorării posibilităților de transbordare și debarcare în porturile Republicii Guineea.

1. Debarcări:

Tonierele comunitare care debarcă voluntar într-un port al Republicii Guineea beneficiază de o reducere a taxei de 5 EUR pe tonă pescuită în zona de pescuit a Republicii Guineea, aplicată valorii indicate în capitolul I secțiunea 2 punctul 2 din anexă.

Se acordă o reducere suplimentară de 5 EUR în cazul unei vânzări de produse pescărești într-o fabrică de prelucrare din Republica Guineea.

Acest mecanism se va aplica, pentru orice navă comunitară, până la nivelul a maxim 50% din decontul final al capturilor efectuate (astfel cum este definit în capitolul III din anexă) încă din primul an de aplicare a prezentului protocol.

2. Modalitățile de aplicare privind controlul tonajelor debarcate sau transbordate vor fi definite în cadrul primei reuniuni a comisiei mixte.

3. Evaluare:

Nivelul stimulentele financiare, precum și procentul maxim din decontul final al capturilor se vor ajusta în cadrul comisiei mixte, în funcție de impactul socioeconomic generat de debarcările efectuate în cursul anului în cauză.

## **Capitolul V – Îmbarcarea marinarilor**

1. Armatorii se angajează ca, pe durata sezonului de pescuit ton în zona de pescuit a Guineei, cel puțin 20% dintre marinarii încadrați să provină din țări ACP, cu prioritate marinari guineeni. În cazul nerespectării acestor dispoziții, armatorii în cauză vor putea fi considerați neeligibili pentru acordarea unei autorizații de pescuit de către Guineea, în conformitate cu dispozițiile secțiunii 1 din prezenta anexă.
2. Armatorii vor face toate eforturile pentru a lua la bord mai mulți marinari guineeni.
3. Declarația Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă se aplică de drept marinarilor îmbarcați pe navele comunitare. Aceasta se referă în special la libertatea de asociere și la recunoașterea efectivă a dreptului la negociere colectivă al lucrătorilor, precum și la eliminarea discriminării cu privire la încadrarea în muncă și profesie.

4. Contractele de muncă ale marinarilor ACP, din care o copie se înmânează semnatarilor, se încheie între reprezentantul sau reprezentanții armatorilor și marinari și/sau sindicatele sau reprezentanții acestora. Aceste contracte garantează marinarilor faptul că vor beneficia de sistemul de asigurări sociale care li se aplică, inclusiv asigurarea de viață, de sănătate și în caz de accident.
5. Salariile marinarilor din țările ACP sunt în sarcina armatorilor. Acestea se stabilesc de comun acord între armatori sau reprezentanții lor și marinari și/sau sindicatele sau reprezentanții acestora. Cu toate acestea, condițiile de remunerare a marinarilor ACP nu pot fi inferioare celor aplicabile echipajelor din țările lor respective și în niciun caz inferioare standardelor OIM. Salariul brut garantat al marinarilor necomunitari îmbarcați la bordul tonierelor frigorifice cu plasă pungă care pescuiesc în cadrul unui acord de parteneriat în domeniul pescuitului între CE și o țară terță va fi egal cu salariul minim de bază fixat prin rezoluția OIM aplicabilă marinei comerciale în temeiul Convenției privind munca maritimă. Acest salariu garantat va fi înscris în contractele de muncă. Cu toate acestea, în eventualitatea în care Convenția privind sectorul pescuitului ar prevedea dispoziții mai favorabile în materie de salariu minim sau de drepturi sociale decât Convenția privind munca maritimă, atunci ar trebui să se aplice prima dintre acestea.
6. Toți marinarii angajați la bordul navelor comunitare trebuie să se prezinte la comandantul navei desemnate cu o zi înainte de data propusă pentru îmbarcare. În cazul în care un marinari nu se prezintă la data și ora prevăzute pentru îmbarcare, armatorul este exonerat în mod automat de obligația de a-l lua la bord pe marinariul respectiv.

## **Capitolul VI - Măsurile tehnice**

Navele respectă măsurile și recomandările adoptate de către ICCAT pentru regiunea respectivă în ceea ce privește uneltele de pescuit, specificațiile tehnice ale acestora și orice alte măsuri tehnice aplicabile activităților lor de pescuit.

## **Capitolul VII – Observatori**

1. Navele autorizate să pescuiască în apele guineene în cadrul acordului îmbarcă observatori desemnați de organizația regională a pescuitului (ORP) abilitată, în condițiile stabilite în continuare:
  - 1.1 La solicitarea autorității de resort, navele comunitare iau la bord un observator desemnat de către aceasta, care are misiunea de a verifica capturile efectuate în apele Guineei.
  - 1.2 Autoritatea de resort întocmește o listă a navelor desemnate pentru a lua la bord un observator, precum și o listă a observatorilor desemnați pentru îmbarcare. Aceste liste sunt ținute la zi. Ele se înaintează Comisiei Europene imediat după redactare și apoi la fiecare trei luni, cu eventuala actualizare.
  - 1.3 Autoritatea de resort comunică armatorilor în cauză sau reprezentanților acestora numele observatorului desemnat pentru a fi luat la bordul navei în

momentul eliberării autorizației de pescuit sau cu cel puțin 15 zile înainte de data prevăzută pentru îmbarcarea observatorului.

2. Observatorul este prezent la bord pe durata unei ieșiri în larg. Cu toate acestea, la cererea expresă a autorităților de resort din Guineea, această îmbarcare poate fi extinsă la mai multe ieșiri în larg, în funcție de durata medie a ieșirilor în larg prevăzute pentru o anumită navă. Această cerere este formulată de către autoritatea de resort în momentul comunicării numelui observatorului desemnat pentru a se îmbarca pe nava în cauză.
3. Condițiile de îmbarcare a observatorului sunt stabilite de comun acord între armator sau reprezentantul acestuia și autoritatea de resort.
4. Îmbarcarea observatorului se efectuează în portul ales de către armator și are loc la începutul primei ieșiri în larg în apele de pescuit ale Guineei în urma notificării listei navelor desemnate.
5. În termen de două săptămâni și cu un preaviz de zece zile, armatorii în cauză comunică datele și porturile din subregiune prevăzute pentru îmbarcarea observatorilor.
6. În cazul în care observatorul este îmbarcat într-o țară din afara subregiunii, costurile aferente călătoriei acestuia sunt suportate de armator. Dacă o navă care are la bord un observator regional părăsește zona de pescuit regională, se iau toate măsurile pentru a asigura repatrierea observatorului cât mai repede posibil, pe cheltuiala armatorului.
7. În cazul în care observatorul nu se prezintă la momentul și locul convenite sau în decurs de douăsprezece ore de la momentul respectiv, armatorul este în mod automat exonerat de obligația de a-l lua la bord pe respectivul observator.
8. Pe durata prezenței sale la bord, observatorul este tratat ca ofițer. Atâta timp cât nava operează în apele Guineei, acesta îndeplinește următoarele sarcini:
  - 8.1 observă activitățile de pescuit ale navelor;
  - 8.2 verifică poziția navelor angajate în operațiuni de pescuit;
  - 8.3 desfășoară operațiuni de eșantionare biologică în cadrul unor programe științifice;
  - 8.4 consemnează uneltele de pescuit utilizate;
  - 8.5 verifică datele capturilor efectuate în apele de pescuit guineene înregistrate în jurnalul de bord;
  - 8.6 verifică procentajele de capturi secundare și estimează cantitatea capturilor de specii de pește comercializabil aruncate înapoi în mare;
  - 8.7 comunică autorității de resort, prin orice mijloace adecvate, datele referitoare la pescuit, inclusiv cantitățile de capturi principale și secundare aflate la bordul navei.



9. Comandantul ia toate măsurile care țin de competența sa pentru a garanta siguranța fizică și morală a observatorului aflat în exercițiul funcțiunii.
10. Observatorul dispune de toate facilitățile necesare pentru îndeplinirea atribuțiilor sale. Comandantul îi acordă acces la mijloacele de comunicare necesare pentru îndeplinirea sarcinilor sale, la documente legate direct de activitățile de pescuit ale navei, inclusiv la jurnalul de bord și jurnalul de navigație, precum și la părțile navei necesare pentru facilitarea îndeplinirii sarcinilor acestuia.
11. Pe durata șederii la bordul navei, observatorul:
  - 11.1 ia toate măsurile adecvate pentru ca nici condițiile îmbarcării sale și nici prezența sa la bordul navei să nu întrerupă și să nu împiedice operațiunile de pescuit,
  - 11.2 respectă bunurile și echipamentele care se găsesc la bordul navei, precum și confidențialitatea oricăror documente care aparțin navei respective.
12. La sfârșitul perioadei de observație și înainte de a părăsi nava, observatorul întocmește un raport de activitate care este transmis autorităților de resort, o copie a acestuia fiind transmisă Comisiei Europene. Observatorul îl semnează în prezența comandantului, care poate adăuga sau poate dispune adăugarea tuturor observațiilor pe care le consideră utile, urmate de semnătura sa. La debarcarea observatorului științific, o copie a raportului se înmânează comandantului.
13. Armatorul asigură, pe propria cheltuială, cazarea și masa observatorilor în condițiile prevăzute pentru ofițeri, în limitele posibilităților practice ale navei.
14. Salariul și contribuțiile sociale ale observatorului sunt suportate de ministerul însărcinat cu sectorul pescuitului. Armatorul plătește către *Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches* suma de 15 EUR pentru fiecare zi petrecută de un observator la bordul fiecărei nave.
15. Cele două părți se consultă cât mai curând posibil cu țările terțe interesate cu privire la stabilirea unui sistem de observatori regionali și la alegerea organizației regionale de pescuit de resort. În așteptarea implementării unui sistem de observatori regionali, navele autorizate să pescuiască în zona de pescuit a Guineei în cadrul acordului vor îmbarca, în locul observatorilor regionali, observatori desemnați de către autoritățile de resort guineene în conformitate cu regulile formulate mai sus.

## **Capitolul VIII - Controlul**

1. În conformitate cu secțiunea 1 punctul 13 din prezenta anexă, Comunitatea Europeană ține la zi un proiect de listă a navelor pentru care s-a eliberat o autorizație de pescuit în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol. Această listă este notificată autorităților guineene responsabile de controlul activităților de pescuit imediat după întocmire și, ulterior, la fiecare actualizare.
2. La primirea acestui proiect de listă, precum și a notificării plății avansului prevăzute în capitolul I secțiunea 2 punctul 3 din prezenta anexă, transmise de către Comisia

Europeană autorităților țării de coastă, nava este înscrisă de către autoritatea de resort guineeană pe o listă a navelor autorizate să pescuiască, aceasta fiind comunicată autorităților responsabile de controlul activităților de pescuit. În acest caz, armatorul poate obține o copie certificată a acestei liste, pe care o păstrează la bordul navei în locul autorizației de pescuit, până la eliberarea acesteia.

### 3. Intrarea și ieșirea din zonă:

3.1. Cu cel puțin trei ore în avans, navele comunitare notifică autoritățile de resort din Guinea responsabile de controlul activităților de pescuit cu privire la intenția lor de a intra sau de a ieși din zona de pescuit a Guineei și declară, de asemenea, cantitățile totale și speciile aflate la bord.

3.2. În momentul în care notifică părăsirea zonei, fiecare navă comunică, de asemenea, poziția sa. Aceste informații se transmit cu prioritate prin fax (+224/30 41 36 60) sau prin e-mail (cnspkaly@yahoo.fr) sau, în absența acestor mijloace, prin radio (codul de apel al *Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches*).

3.3. Se consideră că o navă care este surprinsă desfășurând activități de pescuit fără să fi informat autoritatea de resort din Guinea a încălcat legislația.

3.4. Numerele de fax și de telefon și adresa de e-mail sunt, de asemenea, comunicate în momentul eliberării autorizației de pescuit.

### 4. Proceduri de control

4.1. Comandanții navelor comunitare implicate în activități de pescuit în apele de pescuit ale Guineei autorizează și facilitează urcarea la bord și îndeplinirea misiunilor oricărui funcționar guineean responsabil de inspecția și controlul activităților de pescuit.

4.2. Prezența la bord a acestor funcționari nu depășește timpul necesar pentru îndeplinirea sarcinilor lor.

4.3. La încheierea fiecărei inspecții și a fiecărui control, comandantului navei i se eliberează un certificat.

### 5. Controlul prin satelit

Toate navele comunitare care pescuiesc în cadrul prezentului acord fac obiectul unei monitorizări prin satelit conform dispozițiilor prevăzute în apendicele 2. Aceste dispoziții intră în vigoare în cea de-a zecea zi de la data notificării transmise de către guvernul guineean către Delegația Comunității Europene în Guinea cu privire la începerea activității *Centre National de Surveillance des Pêches* (CNSP) din Guinea.

### 6. Inspectarea navelor

6.1. Autoritățile guineene de resort informează statul de pavilion și Comisia Europeană, în decurs de cel mult 36 de ore, cu privire la orice inspectare sau sancțiune aplicată unei nave comunitare, survenită în apele de pescuit ale Guineei.

- 6.2 Statul de pavilion și Comisia Europeană primesc în același timp un raport sumar cu privire la împrejurările și motivele care au condus la respectiva inspectare.
7. Procesul-verbal de inspectare
- 7.1 Comandantul navei este obligat să semneze procesul-verbal de constatare întocmit de către autoritatea de resort guineeană.
- 7.2 Această semnătură nu aduce atingere drepturilor și mijloacelor de apărare la care poate recurge comandantul pentru a răspunde acuzațiilor formulate. În cazul în care comandantul refuză să semneze documentul, acesta trebuie să precizeze motivele în scris, iar inspectorul adaugă mențiunea „refuză semnarea”.
- 7.3 Comandantul trebuie să ducă nava în portul indicat de autoritățile din Guineea. În cazul unor infracțiuni minore, autoritatea guineeană de resort poate autoriza continuarea activităților de pescuit de către nava inspectată.
8. Reuniunea de consultare în caz de inspectare
- 8.1 Înainte de a se prevedea luarea unor eventuale măsuri în privința comandantului sau a echipajului navei sau orice acțiuni în legătură cu încălcarea și echipamentul navei, cu excepția celor destinate conservării dovezilor privind presupusa infracțiune, se organizează, în termen de o zi lucrătoare de la data primirii informațiilor menționate anterior, o reuniune de consultare între Comisia Europeană și autoritățile de resort din Guineea, eventual cu participarea unui reprezentant al statului membru în cauză.
- 8.2 În cursul acestei consultări, părțile schimbă între ele orice documente sau informații utile care pot ajuta la clarificarea împrejurărilor în care s-au petrecut faptele constatate. Armatorul sau reprezentantul acestuia este informat în legătură cu rezultatul acestei consultări, precum și cu toate măsurile luate în urma inspectării.
9. Soluționarea inspectării navei
- 9.1 Înainte de inițierea oricărei proceduri judiciare, se încearcă soluționarea presupusei infracțiuni prin procedură amiabilă. Această procedură se încheie în cel mult trei zile lucrătoare de la inspectare.
- 9.2 În cazul unei soluționări amiabile, contravaloarea amenzii aplicate se stabilește în conformitate cu legislația din Guineea.
- 9.3 În eventualitatea în care cazul nu a putut fi soluționat amiabil și a fost trimis în fața unei instanțe judiciare competente, armatorul depune la o bancă desemnată de autoritățile de resort din Guineea o cauțiune bancară stabilită în funcție de costurile ocazionate de inspectare și de valoarea amenzilor și a despăgubirilor de care sunt pasibili contravenienții.
- 9.4 Cauțiunea bancară este irevocabilă până la finalizarea procedurii judiciare. Aceasta este deblocată de îndată în cazul în care procedura se încheie fără

condamnare. În mod similar, în cazul unei condamnări care conduce la o amendă mai mică decât cauțiunea depusă, suma rămasă este deblocată de autoritățile de resort din Guinea.

9.5 Nava este eliberată, iar echipajul acesteia este autorizat să părăsească portul:

- fie după îndeplinirea obligațiilor rezultate din procedura amiabilă;
- fie după depunerea cauțiunii bancare menționate la punctul 9.3 de mai sus și acceptarea acesteia de către autoritățile de resort din Guinea, în așteptarea finalizării procedurii judiciare.

10. Transbordarea

10.1 Orice navă comunitară care intenționează să efectueze o transbordare a capturilor în apele guineene efectuează această operațiune în porturile sau/și rada porturilor din Guinea.

10.2 Armatorii acestor nave trebuie să notifice autorităților de resort din Guinea următoarele informații, cu cel puțin 24 de ore înainte:

- numele navelor de pescuit care trebuie să efectueze transbordarea;
- numele, numărul OMI și pavilionul navelor cargo;
- tonajul de transbordat, pe specii;
- data și locul transbordării.

10.3. Transbordarea este considerată drept ieșire din zona de pescuit a Guineei. Comandanții navelor trebuie să înainteze autorităților guineene de resort declarațiile privind capturile și să își notifice fie intenția de a continua pescuitul, fie cea de a ieși din zona de pescuit a Guineei.

10.4 În zona de pescuit a Guineei este interzisă orice operațiune de transbordare a capturilor care nu este menționată la punctele anterioare. Cei care contravin acestei dispoziții sunt pasibili de sancțiuni conform legislației în vigoare în Guinea.

11. Comandanții navelor comunitare implicate în operațiuni de debarcare sau de transbordare într-un port guineean permit și facilitează controlul acestor operațiuni de către inspectorii guineeni. După fiecare inspecție și control realizate în port, comandantului navei i se eliberează un certificat.

#### **APENDICE**

1. Formular de cerere de autorizație de pescuit.
2. Dispoziții aplicabile sistemului de monitorizare a navelor prin satelit (VMS) și coordonatele zonei de pescuit a Guineei.
3. Jurnal de bord ICCAT.

**Apendicele 1**

**FORMULAR  
DE CERERE DE LICENȚĂ  
DE PESCUIT**

Parte rezervată administrației	Observații
Naționalitate:.....	.....
Numărul licenței: .....	.....
Data semnării: .....	.....
Data eliberării: .....	.....

SOLICITANT

Denumirea societății: .....

Numărul de înregistrare în Registrul Comerțului: .....

Numele și prenumele persoanei responsabile: .....

Data și locul nașterii: .....

Profesia: .....

Adresa: .....

.....

Numărul de angajați: .....

Numele și adresa agentului: .....

.....

NAVA

Tipul de navă: ..... Numărul de înmatriculare: .....

Numele nou: ..... Numele anterior: .....

Data și locul construcției: .....

Naționalitatea de origine: .....

Lungimea: ..... Lățimea: ..... Adâncimea: .....

Tonaj registru brut: ..... Tonaj net: .....

Tipul materialului de construcție: .....

Marca motorului principal: ..... Tipul: ..... Puterea în CP: .....

Elice:                      Fixă:                       Reglabilă:                       Întubată:

Viteză: .....

Indicativ de apel: ..... Frecvență: .....

Lista mijloacelor de detectare, de navigație și de transmisie:

Radar:                       Sonar:                       Sondă pe parâma principală, sondă pe plasă:

VHF:                       BLU:                       Navigație prin satelit:                       Altele: .....

Numărul de marinari: .....

MODUL DE CONSERVARE

Gheață:  Gheață + refrigerare:

Congelare: în saramură:  uscată:  în apă de mare refrigerată:

Puterea frigorifică totală (FG): .....

Capacitatea de congelare la 24 de ore în tone: .....

Capacitatea calelor: .....

#### TIPUL DE PESCUIT

##### A. Pescuit demersal

Demersal de coastă:  Demersal de adâncime:

Tipul de traul: pentru cefalopode:  pentru creveți:  pentru pește:

Lungimea traulului:..... Lungimea parâmei principale:.....

Dimensiunea ochiurilor în sacul de traulare: .....

Dimensiunea ochiurilor în aripile laterale: .....

Viteza de traulare: .....

##### B. Pescuit de pești pelagici mari (ton)

Cu undițe:  Numărul de undițe:

Cu plasă-pungă:  Lungimea plasei:..... Înălțimea plasei: .....

Numărul de tancuri: ..... Capacitatea în tone: .....

##### C. Pescuit cu paragat și vintire

la suprafață:  de adâncime:

Lungimea paragatului: .....Numărul de cârlige: .....

Numărul de paragat: .....

Numărul de vintire: .....

#### INSTALAȚIA LA ȚĂRM

Adresa și numărul autorizației: .....

.....

Denumirea societății: .....

Activități: .....

Comerț angro pe piața internă:  export:

Tipul și numărul certificatului de angrosist: .....

Descrierea instalațiilor de prelucrare și de conservare:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Numărul de angajați: .....

*NB:* Bifați varianta corespunzătoare în spațiile rezervate în acest scop.



Observații tehnice

Autorizația ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului

## **Apendicele 2**

Cele două părți se vor consulta ulterior în cadrul comisiei mixte pentru a stabili dispozițiile aplicabile sistemului de monitorizare a navelor prin satelit (VMS) și coordonatele zonei de pescuit a Guineei.

### Apendicele 3

JURNAL DE BORD ICCAT PENTRU PESCUITUL DE TON

Numele navei: .....	Tonaj registru brut: .....	PLECAREA navei:	Luna	Ziua	Anul	Port	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="height: 20px;"></td><td style="font-size: 8px;">Paragate</td></tr> <tr><td style="height: 20px;"></td><td style="font-size: 8px;">Momeală</td></tr> <tr><td style="height: 20px;"></td><td style="font-size: 8px;">Plasă</td></tr> <tr><td style="height: 20px;"></td><td style="font-size: 8px;">Traul</td></tr> <tr><td style="height: 20px;"></td><td style="font-size: 8px;">Outros (Altele)</td></tr> </table>		Paragate		Momeală		Plasă		Traul		Outros (Altele)	vie pungă
	Paragate																	
	Momeală																	
	Plasă																	
	Traul																	
	Outros (Altele)																	
Țara de pavilion: .....	Capacitate – (TM): .....	ÎNTOARCEREA navei:																
Numărul de înmatriculare: .....	Comandant: .....	ÎNTOARCEREA navei:																
Armator: .....	Numărul de membri ai echipajului: .....	ÎNTOARCEREA navei:																
Adresa: .....	Data raportului: .....	ÎNTOARCEREA navei:																
	(Autorul raportului): .....	ÎNTOARCEREA navei:																
		Numărul de zile pe mare:	Număr de zile de pescuit:	Număr de lansări:	Nr. ieșirii în larg:													

  

Data	Sectorul	T° apei la	Efortul de pescuit Numărul de câștig	Capturas (Capturi)	Isco usado na pesca (Momeală folosită)
------	----------	------------	---	--------------------	---



1 – Utilizați o fișă pe lună și un rând pentru fiecare zi.

2 – După fiecare ieșire, transmiteți o copie a jurnalului corespondentului dvs. sau la ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Spania

3 - Prin „zi” se înțelege ziua instalării paragatului.

4 – Sectorul de pescuit înseamnă poziția navei. Rotunjiți minutele și notați latitudinea și longitudinea. Indicați N/S și E/V.

5 – Ultimul rând (Cantități debarcate) se completează numai la sfârșitul ieșirii în larg. Trebuie să se indice greutatea reală în momentul debarcării.

6 – Toate informațiile incluse aici rămân strict confidențiale.